



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ИЗВРШНО ВЕЋЕ
АУТОНОМНЕ ПОКРАЈИНЕ ВОЈВОДИНЕ
НОВИ САД

СПОРАЗУМ О САРАДЊИ

између

**АУТОНОМНЕ ПОКРАЈИНЕ ВОЈВОДИНЕ (РЕПУБЛИКА СРБИЈА,
СРБИЈА И ЦРНА ГОРА)**
**И ТРНАВСКОГ САМОУПРАВНОГ РЕГИОНА (СЛОВАЧКА
РЕПУБЛИКА)**

Аутономна Покрајина Војводина (Република Србија, Србија и Црна Гора), Нови Сад, Михајла Пупина 16, коју заступа председник Извршног већа АП Војводине, Ђорђе Ђукић и Трнавски самоуправни регион (Словачка Република), са седиштем у Трнави, Вајанскехо 7, коју заступа председник инг. Петер Томечек (у даљем тексту: Стране), руководећи се међународним уговорима и споразумима између Србије и Црне Горе и Словачке Републике:

Сагласни су са чињеницом, да регионална сарадња представља незаобилазан фактор културног, социјалног и привредног развоја оба региона и неизоставни фактор процеса уједињавања Европе.

Свесни су, да је циљ регионалне сарадње продубљивање односа између обе Стране.

Ствараће услове за развој ефективне сарадње међу институцијама, привредним субјектима и друштвеним организацијама и осталим институцијама на подручју сарадње наведене у члану 1. овог Споразума.

Члан 1.

Стране се обавезују да подржавају узајамну сарадњу и развијају заједничке активности на подручју:

- Привредног и регионалног развоја предузетничке делатности
 - Туризма
 - Културе и уметности
 - * Науке, технолошког развоја
 - Школства, омладине и физичког васпитања
- Спорта

- Здравства и превентивне заштите здравља становника
- Заједничког учешћа на изложбама и сајмовима
- Комуналне самоуправе
- Цивилног друштва и социјалне анимације

Посебна област сарадње на основу овог Споразума је изналажење могућности да се искористе фондови Европске уније за помоћ и развој мање развијених делова региона Војводине, као битан део процеса интеграције.

Члан 2.

Стране су се договориле да ће основати привредне и културно информационе центре у Трнави за АП Војводину и у Новом Саду за Трнавски Самоуправни Регион.

За уређење и рад информационих центара Стране могу опуномоћити друге субјекте.

Члан 3.

Саставни део овог Уговора ће бити Анекс бр. 1, у којем ће бити детаљније наведене области и начин сарадње за период након потписивања Споразума.

Проширивање конкретних области сарадње ће у будућности увек бити предмет следећих Анекса овог Споразума, с тим да ће нумерисање Анекса бити узлазно.

Свака уговорна страна може предложити проширење узајамне сарадње. Друга страна ће се о предлогу Анекса изјаснити писмено.

Члан 4.

Начин сарадње и контаката су Стране договориле на следећи начин:

- Стране ће бити у сталном радном контакту и оперативно ће реаговати на актуелне предлоге.
- Саставни део сарадње ће бити и организовање узајамних сусрета делегација обеју Страна из овог Споразума са циљем изналажења нових облика и приоритета као и оцењивања дотадашње остварене сарадње.
- Трошкове организовања сусрета делегација носе Стране на основу реципроцитета, при чему трошкове превоза носе Стране свака за себе.

Члан 5.

Стране се обавезују да образују Савет за координацију, са циљем контролисања и оцене реализације овог Споразума.

Савет за координацију чине представници сваке Стране из овог Споразума, при чему свака страна даје по једног представника за свако подручје сарадње наведено у члану 1. овог Споразума. Представници се именују на дан потписивања Анекса Споразума.

Члан 6.

Спорна питања везана за тумачење и реализацију овог Споразума, биће решавана путем узајамног договора.

Члан 7.

Споразум се закључује на неодређено време.

Споразум може отказати свака Страна, у писаној форми, са шестомесечним отказним роком, који почиње тећи првог дана у месецу који следи након месеца у којем је обавештење о отказу уручено другој Страни.

Члан 8.

Споразум се може мењати и допуњавати, искључиво уз сагласност обе Стране.

Споразум је сачињен у четири истоветна примерка од тога два на српском и два на словачком језику, при чему обе верзије имају исту важност. Споразум ступа на снагу даном потписивања.

Стране својим потписом потврђују сагласност са садржајем свих чланова овог Споразума.

i

У Трнави дана 19. априла 2004. године

За Аутономну Покрајину Војводину
Ђорђе Ђукић

Председник
Извршног одбора АП Војводине



Томечек

За Трнавски самоуправни Регион
Петер Томечек

Председник
Трнавског самоуправног Региона